

# Hướng dẫn Tạm biệt

## The Goodbye guide



Vietnamese | Tiếng Việt

Được chấp thuận bởi



Tự hào được tài trợ bởi





## Lời tựa

Lần cuối cùng quý vị nói chuyện với vợ/chồng, gia đình hoặc những người thân yêu của mình về kết thúc cuộc đời là khi nào?

Mặc dù đây là một chủ đề mà hầu hết mọi người đều không thoải mái, nhưng điều quan trọng là mọi người phải cân nhắc những quyết định cần được đưa ra và những mong muốn họ muốn hoàn thành trong trường hợp họ qua đời.

Cung cấp cho gia đình hoặc những người thân yêu của quý vị thông tin này trong thời gian bị chấn thương hoặc đau buồn có thể giảm bớt gánh nặng, đồng thời đảm bảo rằng mong muốn của quý vị đang được thực hiện.



Thay mặt cho Hội đồng về Người Cao niên (WA), tôi vui mừng giới thiệu Hướng dẫn Tạm biệt được thiết kế để trở thành một công cụ hữu ích trong việc lập kế hoạch và đối chiếu các tài liệu và thông tin quan trọng và nghiêm túc, đảm bảo rằng người thực hiện hoặc những người thân yêu của quý vị có thể tìm thấy chúng vào đúng thời điểm.

Hướng dẫn có thể được sử dụng bởi bất kỳ ai và thậm chí có thể được sử dụng như khởi đầu một câu chuyện.

Có sẵn ở cả phiên bản in ấn và trực tuyến, tôi hy vọng quý vị thấy Hướng dẫn Tạm biệt có giá trị.

**Christine Allen**  
Giám đốc điều hành, Hội đồng về Người Cao niên (WA)



## Phần giới thiệu

Quý vị đã bao giờ chịu trách nhiệm về công việc của một người đã chết? Nếu vậy, quý vị biết quá rõ rằng mọi việc sẽ dễ dàng hơn, hoặc sẽ dễ dàng hơn nhiều nếu người đó để lại những hướng dẫn rất rõ ràng về vị trí của các tài liệu quan trọng và hướng dẫn về cách truy cập chúng, đặc biệt là nếu chúng cần được truy cập điện tử. Sắp xếp công việc của quý vị theo thứ tự tạo ra sự yên tâm cho tất cả những người có liên quan và kết quả là những người làm chậm sẽ có ít việc hơn để làm.



Thực ra 'sắp xếp công việc của quý vị theo thứ tự' có nghĩa là gì? Đơn giản thôi, điều đó có nghĩa là quý vị phải biết tất cả các tài liệu quan trọng của mình đang ở đâu và lý tưởng nhất là đặt chúng ở một nơi an toàn và sắp xếp để đối phó với bất kỳ kế hoạch chưa hoàn thành nào trong cuộc sống của quý vị, bao gồm cả tài chính và mong muốn của quý vị.

Về bản chất, nó liên quan đến việc đảm bảo đúng người biết kế hoạch của quý vị, nơi để tìm mọi thứ và bất kỳ thông tin quan trọng nào sẽ giúp mọi thứ dễ dàng hơn cho những người thân yêu khi quý vị không có ở đó để nói với họ. Đảm bảo rằng một số người mà quý vị tin tưởng biết nơi để tìm các hướng dẫn quý vị đã viết ra và vị trí của các tài liệu quan trọng của quý vị.

Chuẩn bị một hộp đặc biệt, tủ hồ sơ, két sắt hoặc một số nơi trung tâm để giữ các tài liệu quan trọng. Điều này cũng rất hữu ích nếu có hỏa hoạn hoặc trường hợp khẩn cấp khác vì quý vị có thể 'cầm nó lên và đi'.

Một cách khác mà quý vị có thể giúp những người sẽ chăm sóc công việc của quý vị là dọn dẹp hàng năm (hãy kiên quyết làm!) nhằm đảm bảo những vật kỷ niệm quan trọng của quý vị không bị bỏ phứt. Quyên góp những món đồ có giá trị cho các tổ chức từ thiện, câu lạc bộ và những người thân yêu của quý vị. Đặt những thứ quan trọng (ảnh, huy chương, lý lịch gia đình) vào hộp được đánh dấu rõ ràng và thường xuyên lau chùi kho chứa đồ đó!

Hầu hết mọi người đều quan tâm đến các vấn đề về quyền riêng tư và bảo mật khi nó áp dụng cho các chi tiết như mật khẩu, số pin và tên người sử dụng. Quý vị cần bao gồm thông tin này, nếu có liên quan (ví dụ: chi tiết ngân hàng trực tuyến), vì vậy điều quan trọng là quý vị phải tìm một nơi an toàn để lưu trữ Hướng dẫn này. Ngoài ra, quý vị có thể đặt tất cả thông tin nhạy cảm này ở một nơi an toàn được chỉ định trong Hướng dẫn.

Vì các thành viên trong gia đình có thể cảm thấy không thoải mái khi bắt đầu những cuộc trò chuyện cuối đời, quý vị nên chuẩn bị tinh thần để làm điều này. Một số khởi đầu cuộc trò chuyện có thể là:

- Tôi cần nghĩ về tương lai. Quý vị sẽ giúp tôi chứ?
- Tôi đang nghĩ về những gì đã xảy ra, và nó khiến tôi nhận ra \_\_\_\_\_.
- Mặc dù hiện tại tôi không sao, nhưng tôi lo lắng rằng \_\_\_\_\_, và tôi muốn chuẩn bị tinh thần.
- Tôi đã nói chuyện với bác sĩ của mình, và ông/cô ấy đã yêu cầu tôi suy nghĩ về một số điều.

Cuối cùng, và quan trọng là sống bình yên với mọi người. Nói những gì quý vị muốn nói nhiều trước khi cuộc sống của quý vị kết thúc. Để lại những kỷ niệm yêu thương và tích cực cho những người thân yêu của quý vị luôn nhớ về mình.

**Chris Jeffery**  
Giám đốc Chính sách, Hội đồng về Người Cao niên (WA)

# GIẤY TỜ CỦA QUÝ VỊ

Cập nhật tất cả các giấy tờ của quý vị ở một nơi và thông báo cho ai đó về vị trí của nó, sẽ dễ dàng hơn nếu một thành viên trong gia đình hoặc bạn bè đáng tin cậy giúp quý vị về các vấn đề tài chính và pháp lý.



Các tài liệu được liệt kê trong tập sách này chỉ nhằm mục đích hướng dẫn: một số tài liệu được liệt kê có thể không áp dụng được cho quý vị. Có thể có những tài liệu khác không có trong bản liệt kê sẽ dành cho quý vị và tình huống của quý vị mà quý vị cũng có thể muốn đưa vào.

Đối với nhiều người, việc hoàn thành Di chúc trở thành 'thủ tục giấy tờ' của họ. Tuy nhiên, cũng quan trọng không kém, quý vị cần để lại những định hướng rất rõ ràng và dễ tiếp cận về tất cả các khía cạnh của cuộc sống chứ không chỉ những mong muốn cuối cùng của quý vị.

# DANH SÁCH LIỆT KÊ

CHỨNG MINH NHẬN DẠNG	Có	Không	Vị trí của Thông tin
Giấy Khai sinh			
Giấy chứng nhận Kết hôn hoặc Ly hôn			
Giấy chứng nhận Quốc tịch			
Hộ chiếu hiện tại hoặc hết hạn			
Giấy tờ tùy thân có ảnh do Chính phủ Liên bang hoặc Tiểu bang cấp			
Thẻ Chứng minh Tuổi có ảnh hoặc chữ ký do Chính quyền Tiểu bang cấp			
Hồ sơ Thay đổi Họ Tên Hợp pháp hoặc Chứng thư Thay đổi Họ Tên			



<b>CHI TIẾT SỨC KHỎE</b>	<b>Có</b>	<b>Không</b>	<b>Vị trí của Thông tin</b>
<b>Medicare + Chuyên gia Y tế - Nha sĩ, Bác sĩ, v.v.</b>			
<b>Bảo hiểm Sức khỏe Tư + Số Thành viên</b>			
<b>Hiến tặng Nội tạng</b>			
<b>Hỗ trợ Nhà</b>			
<b>Ưu tiên Chăm sóc Người Cao tuổi</b>			
<b>Kế hoạch Trước về Chăm sóc (ACP)</b>			

<b>ĐĂNG KÝ XE + GIẤY PHÉP LÁI XE</b>	<b>Có</b>	<b>Không</b>	<b>Vị trí của Thông tin</b>
<b>Xe</b>			
<b>Thuyền</b>			
<b>Caravan</b>			
<b>Bằng lái xe</b>			



<b>VẬT NUÔI</b>	<b>Có</b>	<b>Không</b>	<b>Vị trí của Thông tin</b>
<b>Quyền sở hữu Thú cưng + Hướng dẫn Chăm sóc</b> Đảm bảo rằng các thú cưng của quý vị có một ngôi nhà tốt. Người chăm sóc thú cưng của quý vị sẽ cần thông tin chăm sóc chi tiết bao gồm hướng dẫn cho ăn, lịch uống thuốc, yêu cầu tập thể dục và chải chuốt, tên bác sĩ thú y của thú cưng, v.v.			

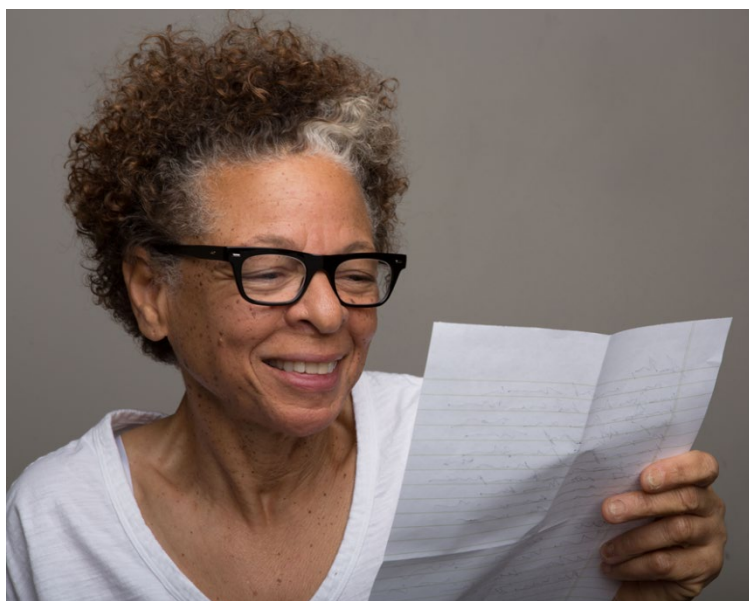
<b>THÔNG TIN XÃ HỘI</b>	<b>Có</b>	<b>Không</b>	<b>Vị trí của Thông tin</b>
<b>Thông tin Thư viện</b>			
<b>Câu lạc bộ Thể thao</b>			
<b>Giải trí / Nhóm xã hội</b>			
<b>Hiệp hội Chuyên môn</b>			





TÀI LIỆU PHÁP LÝ	Có	Không	Vị trí của Thông tin
<p><b>Di chúc của quý vị</b></p> <p>Di chúc của quý vị là một văn bản pháp lý thể hiện mong muốn của quý vị về di sản của quý vị sau khi quý vị qua đời. Dịch vụ Well Bank miễn phí cho những người nộp Di chúc của chính họ, mặc dù những người nộp Di chúc thay mặt cho người khác sẽ bị tính phí 195.00 đô la.</p> <p><a href="http://www.publictrustee.wa.gov.au">www.publictrustee.wa.gov.au</a></p>			
<p><b>Chỉ thị Trước về Chăm sóc Sức khỏe</b></p> <p>Chỉ thị Trước về Chăm sóc Sức khỏe (Advance Health Directive, AHD) là một văn bản pháp lý cho phép quý vị đưa ra quyết định ngay bây giờ về phương pháp điều trị mà quý vị muốn - hoặc không muốn - nhận nếu quý vị bị bệnh hoặc bị thương và không có khả năng truyền đạt mong muốn của mình.</p> <p><a href="http://www.health.wa.gov.au">www.health.wa.gov.au</a></p>			
<p><b>Giấy Ủy quyền Lâu dài</b></p> <p>Giấy Ủy Quyền Lâu dài là một thỏa thuận pháp lý cho phép một người chỉ định một/nhiều người đáng tin cậy thay mặt họ đưa ra các quyết định về tài chính và/hoặc tài sản. Đối với các hành động liên quan đến tài sản, tài liệu về Ủy Quyền Lâu dài phải được nộp và đăng ký với Landgate (Sổ đăng ký các Chức danh).</p> <p><a href="http://www.publicadvocate.wa.gov.au">www.publicadvocate.wa.gov.au</a></p>			
<p><b>Quyền Giám hộ Lâu dài</b></p> <p>Quyền Giám hộ Lâu dài là một văn bản pháp lý cho phép một người do quý vị lựa chọn thay mặt quý vị đưa ra các quyết định quan trọng về cá nhân, lối sống và điều trị y tế nếu quý vị không thể tự mình đưa ra các quyết định như vậy.</p> <p><a href="http://www.publicadvocate.wa.gov.au">www.publicadvocate.wa.gov.au</a></p>			

TÀI LIỆU TÀI CHÍNH	Có	Không	Vị trí của Thông tin
Chi tiết về Lương hưu và/hoặc Hưu bổng			
Quyền lợi (ví dụ như phụ cấp đặc biệt)			
Centrelink / Hội Cựu chiến binh			
Khoản Tiền trả ở nước ngoài			
<p><b>Người thụ hưởng Tiền hưu trí</b></p> <p>Để đảm bảo rằng quý vị đã có những thỏa thuận về người thừa hưởng được chỉ định phù hợp với số tiền hưu bổng của mình:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Kiểm tra quỹ hưu bổng của quý vị cung cấp các thỏa thuận với người thừa hưởng phù hợp với hoàn cảnh của quý vị</li> <li>▪ Kiểm tra xem những người quý vị đang đề cử có đủ điều kiện không</li> <li>▪ Nếu quý vị định đề cử người đại diện cá nhân hợp pháp của mình, hãy đảm bảo di chúc của quý vị được cập nhật</li> <li>▪ Hoàn thành và ký tên vào mẫu đơn đề cử người thừa hưởng và gửi mẫu đơn đến quỹ của quý vị</li> </ul> <p>Nếu các đề cử của quý vị sắp hết hiệu lực, hãy đảm bảo rằng quý vị xem xét và gia hạn chúng trước khi chúng hết hạn.</p>			



<b>NHỮNG VẤN ĐỀ TÀI CHÍNH</b>	<b>Có</b>	<b>Không</b>	<b>Vị trí của Thông tin</b>
<b>Chi tiết ngân hàng (bao gồm cả truy cập trực tuyến)</b>			
<b>Chi tiết thẻ tín dụng</b>			
<b>Chi tiết về MyGOV</b>			
<b>Tên kế toán và chi tiết liên hệ</b>			
<b>Thông tin tuyển dụng</b>			
<b>Ghi nợ Trực tiếp</b> Cung cấp danh sách các khoản ghi nợ trực tiếp của quý vị sẽ tránh việc dùng tài sản để trả các hóa đơn một cách không cần thiết.			
<b>Chứng thư, Quyền sở hữu và Tài liệu Cho Thuê tài sản</b> Chúng bao gồm quyền sở hữu nhà và đất của quý vị. Nếu tài sản đang được thế chấp, quyền sở hữu ban đầu sẽ do tổ chức cho vay thế chấp giữ. Các tài liệu về cho thuê sẽ cung cấp thông tin chi tiết về tài sản quý vị đang cho thuê.			
<b>Thế chấp và bất kỳ khoản vay nào khác</b> Bao gồm các thông tin chi tiết về tổ chức cho vay thế chấp/cho vay và các bản sao của tài liệu hợp đồng cho vay.			
<b>Chi tiết Đầu tư + Tài liệu</b> Những điều này cung cấp bằng chứng về quyền sở hữu của quý vị đối với cổ tức tài chính, ví dụ: cổ phiếu hoặc trái phiếu.			
<b>Hồ sơ thuế + Mã số Thuế</b> Giữ bản sao của tờ khai thuế gần đây nhất của quý vị.			
<b>Thông tin Tài khoản Tiện ích Gia đình</b> Bao gồm các chi tiết về điện thoại, điện, ga, v.v.			
<b>Thông tin lễ Tang hoặc lễ Tưởng niệm được Trả trước</b> Bất kỳ sự sắp xếp nào mà quý vị đã thực hiện về tang lễ, mai táng hoặc tưởng niệm của mình, đặc biệt là bất kỳ hợp đồng trả trước nào với nhà cung cấp dịch vụ tang lễ hoặc nghĩa trang.			

TÀI SẢN KỸ THUẬT SỐ	Có	Không	Vị trí của Thông tin
<b>Tài khoản Mạng Xã hội</b> Email, Facebook, Instagram, Twitter, v.v.			
<b>Hệ thống Thanh toán và Bán lẻ Trực tuyến</b> eBay, Amazon, v.v.			
<b>Các mặt hàng kỹ thuật số</b> Phim, trò chơi, sách điện tử, v.v.			
<b>Viễn thông + Đăng ký</b> Dịch vụ điện thoại, di động, Internet, phát trực tuyến, v.v.			

CÁC VẬT HOẶC TÀI SẢN THỪA KẾ ĐẶC BIỆT	Có	Không	Vị trí của Thông tin
Tài liệu gia đình, thông tin tổ tiên, ảnh và thư từ, v.v.			

<b>ĐẢM BẢO THÔNG TIN CỦA QUÝ VỊ ĐƯỢC GIỮ AN TOÀN</b>
<p>Quyết định phương pháp lưu trữ an toàn cho tài liệu của quý vị.</p> <p>Thông báo cho những người quý vị tin tưởng về vị trí của Hướng dẫn Tạm biệt của quý vị.</p> <p>Lên kế hoạch cập nhật thông tin của quý vị trong tương lai.</p>



# CHUẨN BỊ CHO TANG LỄ CỦA QUÝ VỊ

Có một loạt các lựa chọn để chuẩn bị cho đám tang của quý vị. Ba (3) trong số các loại phổ biến nhất là: trả trước, trái phiếu hoặc bảo hiểm. Các sản phẩm này được tạo ra để cung cấp cho quý vị một số quyền kiểm soát đối với việc sắp xếp và chi phí tang lễ, bảo vệ gia đình quý vị tránh khỏi các vấn đề tài chính bất ngờ và giúp quý vị yên tâm nói lời từ biệt.

**Tang lễ Trả trước**, hoặc *kế hoạch thanh toán trước*, là một phần của một loạt các sản phẩm được cung cấp bởi các doanh nghiệp tang lễ và các người chủ trì. Quý vị sắp xếp để lập kế hoạch, hợp đồng và trả trước cho tang lễ của quý vị thông qua chủ trì tang lễ đã chọn của quý vị, theo giá hiện hành.

Tùy thuộc vào mong muốn của quý vị, chi phí tang lễ có thể bao gồm phí cho người chủ trì tang lễ, vận chuyển, quan tài hoặc xử lý hỏa táng, giấy chứng tử và giấy phép, mai táng và sắp xếp. Số tiền cuối cùng có thể khác nhau đáng kể giữa các doanh nghiệp vì vậy điều cần thiết là phải dò giá nhiều nơi để có giá tốt nhất. Bằng cách trả trước tang lễ, quý vị có thể trang trải toàn bộ một số hoặc toàn bộ chi phí của mình, đặt cọc hoặc trả dần theo các khoản thanh toán thường xuyên.

*Hiện nay ở Tây Úc, các chủ trì tang lễ được yêu cầu chuyển tiền của quý vị cho một nhà quản lý đầu tư, ví dụ, công ty bảo hiểm nhân thọ, Nhân viên Tín thác Công (Public Trustee), hội ái hữu. Số tiền chỉ được xuất ra khi lễ tang đã diễn ra. Hợp đồng tang lễ cũng phải bao gồm những gì sẽ xảy ra nếu người tổ chức tang lễ đóng cửa công ty trước khi tang lễ diễn ra.*

**Trái phiếu Tang lễ** cung cấp một tài khoản đầu tư, được thanh toán vào thời điểm đó cho các chi phí tang lễ. Sau khi đặt cọc ban đầu, quý vị thực hiện các khoản tiền trả đều đặn theo thời gian và tăng số tiền quý vị đã tiết kiệm cho một đám tang với lãi suất kiếm được. Quý vị không thể rút tiền sớm và số tiền cuối cùng chỉ có thể được sử dụng cho đám tang của quý vị. Trái phiếu tang lễ được cung cấp bởi chủ trì tang lễ, các hội ái hữu và các công ty bảo hiểm nhân thọ và cho phép quý vị chọn một chủ trì tang lễ.

**Bảo hiểm tang lễ** liên quan đến việc thực hiện một hợp đồng và thanh toán phí bảo hiểm đang có để trang trải một số chi phí tại thời điểm tang lễ của quý vị. Bảo hiểm cung cấp bảo hiểm ngay lập tức và một lần. Tuy nhiên, các trường hợp loại trừ được áp dụng tùy thuộc vào khoảng thời gian quý vị được bảo hiểm. Cũng như các sản phẩm bảo hiểm khác, số tiền quý vị phải trả có thể tăng lên theo thời gian và quý vị sẽ không nhận được tiền hoàn lại nếu ngừng trả. Nếu quý vị đang xem xét bảo hiểm, hãy nghĩ xem quý vị có thể phải trả bao nhiêu cũng như thu nhập và phí bảo hiểm trong tương lai của quý vị.

**Nếu quý vị đang nghĩ đến việc chuẩn bị tài chính cho một đám tang**, quý vị cũng có thể cân nhắc lập một khoản tiền gửi có kỳ hạn hoặc tài khoản tiết kiệm lãi suất cao tách biệt với tài khoản ngân hàng hàng ngày hoặc truy cập vào quỹ hưu trí của quý vị. Hãy nhớ nói với gia đình của quý vị và để lại hướng dẫn để họ có thể sử dụng số tiền tiết kiệm của quý vị theo cách quý vị muốn. Sau đây là danh sách liệt kê chung để giúp quý vị lập kế hoạch và đưa ra quyết định sáng suốt về đám tang của mình.

# DANH SÁCH LIỆT KÊ

VẤN ĐỀ	CÓ	KHÔNG	BÌNH LUẬN
Kiểm tra xem quý vị đã có bảo hiểm tang lễ như một phần của các khoản thanh toán mai táng, tiền hưu bổng, bảo hiểm y tế hoặc bảo hiểm cho cựu chiến binh hay chưa.			
Nếu quý vị đang chọn một sản phẩm tang lễ, hãy dò giá nhiều nơi để biết các báo giá và phạm vi bảo hiểm khác nhau.			
Khi quý vị quyết định một sản phẩm, hãy đảm bảo rằng quý vị hiểu tài liệu mô tả hoặc tuyên bố về tiết lộ sản phẩm và có cơ hội đặt câu hỏi.			
Nhận bảng phân tích chi tiết theo từng khoản của tất cả các chi phí, phí và lệ phí liên quan trước đó.			
Thảo luận về các khoản phí và lệ phí bổ sung, bao gồm quản lý, hủy bỏ, hoàn lại tiền và chuyển khoản.			
Nêu tên người tổ chức tang lễ của quý vị, và điều gì sẽ xảy ra nếu họ không có mặt.			
Kiểm lại khoảng thời gian chờ và sử dụng nó để đánh giá lại mức độ hài lòng với sản phẩm và quyết định của quý vị.			
Nói chuyện với một người đáng tin cậy, nhà hoạch định tài chính hoặc nhân viên cộng đồng về quyết định của quý vị.			
Thảo luận về sự sắp xếp của quý vị với gia đình và bạn bè và nói về những gì quý vị muốn xảy ra.			

# LIÊN KẾT HỮU ÍCH

Mô tả	Đường dẫn
<b><u>Bảo vệ Người tiêu dùng và Danh sách Liệt kê về Tang lễ</u></b>	1300 304 054 <a href="https://www.commerce.wa.gov.au/publications/prepaid-funerals-checklists">https://www.commerce.wa.gov.au/publications/prepaid-funerals-checklists</a>
<b><u>Moneysmart</u></b> Trả tiền Tang lễ cho người Bản địa và cư dân Đảo Torres Strait	<a href="https://moneysmart.gov.au/indigenous/paying-for-funerals">https://moneysmart.gov.au/indigenous/paying-for-funerals</a>
<b><u>Trái phiếu Tang lễ và Kế hoạch Trả trước của Bộ Cựu chiến binh</u></b>	<a href="https://www.dva.gov.au/financial-support/income-support/what-changes-your-payments/your-business-or-investments/funeral">https://www.dva.gov.au/financial-support/income-support/what-changes-your-payments/your-business-or-investments/funeral</a>



# HƯỚNG DẪN NGUỒN LỰC - INDEX

## TÀI LIỆU PHÁP LÝ

- ❖ Bệnh vực Công chúng Tây Úc
- ❖ Bộ Y tế của Chính phủ WA
- ❖ Ủy thác Công Tây Úc (WA Public Trustee)
- ❖ Chăm sóc Giảm nhẹ WA

## CÁC VẤN ĐỀ PHÁP LÝ

- ❖ Dịch vụ Nhân quyền cho Người Cao tuổi (OPRS) - Trung tâm Pháp lý Cộng đồng Vùng ngoại ô phía Bắc
- ❖ Dịch vụ Bệnh vực Quyền của Người Cao niên (chi nhánh của Legal-Aid)
- ❖ Trung tâm Tư pháp Subiaco Inc.
- ❖ Trung tâm Pháp lý Cộng đồng WA

## THÔNG TIN CHO NGƯỜI CÓ XUẤT XỨ ĐA VĂN HÓA VÀ NGÔN NGỮ

- ❖ Văn phòng Sở thích Đa văn hóa OMI - Dịch vụ Biên dịch và Thông dịch (TIS)

## NẾU QUÝ VỊ MUỐN CÓ THÔNG TIN VỀ SỰ NGƯỢC ĐÃI CỦA NGƯỜI CAO TUỔI

- ❖ Dịch vụ Nhân quyền cho Người Cao tuổi (OPRS) - Trung tâm Pháp lý Cộng đồng Vùng ngoại ô phía Bắc
- ❖ Advocare
- ❖ Dịch vụ Thông dịch Ngôn ngữ Thổ dân (Ngược đãi Người cao tuổi)
- ❖ Đường dây trợ giúp về Ngược đãi Người Cao tuổi của Advocare

## HỖ TRỢ CHO NGƯỜI CAO TUỔI TRONG CỘNG ĐỒNG LGBTI

- ❖ Tổ chức về Quyền của Người Cao tuổi trong cộng đồng LGBTI ở (GRAI)



# THƯ MỤC CÁC NGUỒN LỰC

## TÀI LIỆU PHÁP LÝ

### **Bệnh vực Công chúng Tây Úc**

**1300 858 455**

Văn phòng Bệnh vực Công chúng (OPA) hoạt động để thúc đẩy và bảo vệ quyền con người của hơn 65.000 người trưởng thành ở Tây Úc bị khuyết tật trong việc ra quyết định. Trang mạng này cung cấp thông tin để giúp gia đình, bạn bè, người chăm sóc, chuyên gia y tế, người hành nghề pháp lý, người chăm sóc chính và nhà cung cấp dịch vụ chỗ ở, đáp ứng nhu cầu của người lớn bị khuyết tật trong việc ra quyết định.

Email [opa@justice.wa.gov.au](mailto:opa@justice.wa.gov.au)

Trang mạng [www.publicadvocate.wa.gov.au](http://www.publicadvocate.wa.gov.au)

### **Bộ Y tế của Chính phủ WA**

**08 9222 4222**

WA Health là hệ thống y tế công cộng của Tây Úc. Với một Tiểu bang trải dài hơn 2,5 triệu km vuông, đây là khu vực lớn nhất trên thế giới được bao phủ bởi một cơ quan y tế duy nhất.

Họ tập trung vào việc đảm bảo rằng người dân Tây Úc được chăm sóc sức khỏe an toàn, chất lượng cao và dễ tiếp cận, bất kể họ sống ở đâu.

Với trọng tâm là phòng ngừa, họ làm việc để cung cấp một chuỗi chăm sóc liên tục chất lượng cao bao gồm nâng cao sức khỏe, can thiệp sớm và chăm sóc cơ bản, thông qua chẩn đoán, điều trị, phục hồi chức năng và giảm nhẹ.

Trang mạng [www.health.wa.gov.au](http://www.health.wa.gov.au)

### **Ủy thác Công Tây Úc (WA Public Trustee)**

**1300 746 116**

Ủy thác Công (Public Trustee) cung cấp các dịch vụ quản lý tài sản và người được ủy thác độc lập, chuyên nghiệp cho cộng đồng WA. Bao gồm các dịch vụ soạn thảo Di chúc và Giấy Ủy quyền Lâu dài, quản lý di sản của người qua đời, hỗ trợ người thi hành di chúc, quản lý tài chính và quản lý ủy thác.

Email [public.trustee@justice.wa.gov.au](mailto:public.trustee@justice.wa.gov.au)

Trang mạng [www.publictrustee.wa.gov.au](http://www.publictrustee.wa.gov.au)

### **Chăm sóc Giảm nhẹ WA**

**1300 551 704**

Chăm sóc Giảm nhẹ WA làm việc cho cộng đồng và với các lĩnh vực chăm sóc giảm nhẹ, chăm sóc người cao tuổi và dịch vụ cộng đồng để đảm bảo tiếp cận với các dịch vụ chăm sóc giảm nhẹ chất lượng cho tất cả người dân Tây Úc. Trong cộng đồng WA, họ nâng cao nhận thức và cung cấp thông tin và hỗ trợ về ba lĩnh vực chính: lập kế hoạch chăm sóc trước - thảo luận và ghi lại những mong muốn chăm sóc sức khỏe trong tương lai của quý vị; chăm sóc giảm nhẹ - một phương pháp chăm sóc hỗ trợ những người sống với bệnh hoặc tình trạng bệnh giai đoạn cuối và sắp chết, đau buồn và mất mát.

Trang mạng <https://palliativecarewa.asn.au/>

# THƯ MỤC CÁC NGUỒN LỰC

## CÁC VẤN ĐỀ PHÁP LÝ

**Dịch vụ Quyền của Người Cao tuổi (OPRS)** **Mirrabooka: 08 9440 1663**  
**Trung tâm Pháp lý Cộng đồng Northern Suburbs** **Joondalup: 08 9301 4413**

Bao gồm một luật sư cao cấp và y tá bệnh vực. Dịch vụ được Bộ Cộng đồng tài trợ, cung cấp lời khuyên pháp lý, thông tin và hỗ trợ cho người lớn tuổi có nguy cơ hoặc bị ngược đãi người cao tuổi ở Khu đô thị Perth và Thành phố Mandurah.

Email [info@nsclegal.org.au](mailto:info@nsclegal.org.au)

Trang mạng [nsclegal.org.au](http://nsclegal.org.au)

**Dịch vụ Bệnh vực Quyền của Người Cao niên (chi nhánh của Legal-Aid)** **1300 650 579**

Dịch vụ Bệnh vực và Quyền của Người Cao niên là một dịch vụ hỗ trợ và tư vấn pháp lý chuyên biệt nằm trong Bộ phận Luật Dân sự tại Legal Aid WA. Chúng tôi giúp những người lớn tuổi ở Tây Úc bảo vệ quyền của họ và ngăn chặn việc ngược đãi người cao tuổi.

Trang mạng <https://www.legalaid.wa.gov.au/sites/default/files/inline-files/Video-Fact-Sheet-SRAS.pdf>

**Trung tâm Tư pháp Subiaco Inc.** **08 6500 0227**

Trung tâm Tư pháp Subiaco cung cấp lời khuyên pháp lý và đại diện cho những người có hoàn cảnh khó khăn.

Trang mạng [www.subiaco.legal](http://www.subiaco.legal)

**Trung tâm Pháp lý Cộng đồng WA** **08 9221 9322**

Các Trung tâm Pháp lý Cộng đồng (CLC) không hoạt động vì lợi nhuận, là các tổ chức phi chính phủ cung cấp các dịch vụ pháp lý và phúc lợi cho những người có nhu cầu. CLC có 28 trung tâm pháp lý cộng đồng nằm trên khắp vùng đô thị, khu vực và vùng sâu vùng xa của Tây Úc.

Trang mạng <https://www.communitylegalwa.org.au/>

**Dịch vụ Pháp lý cho Thổ dân WA** **08 9265 6666**

Dịch vụ Pháp lý cho Thổ dân WA cung cấp các dịch vụ và hỗ trợ pháp lý toàn diện cho người Thổ dân và Cư dân Đảo Torres Strait ở WA.

Trang mạng <https://www.als.org.au/>

# THƯ MỤC CÁC NGUỒN LỰC

## THÔNG TIN CHO NGƯỜI CÓ XUẤT XỨ ĐA VĂN HÓA VÀ NGÔN NGỮ

Văn phòng Sở thích Đa văn hóa OMI (OMI  
Office of Multi-Cultural Interests)

08 6551 8700  
Cuộc gọi miễn phí: 1800 620 511  
(Người gọi trong nước)

Trang mạng [www.omi.wa.gov.au](http://www.omi.wa.gov.au)

Nếu quý vị cảm thấy khó giao tiếp bằng tiếng Anh, đưa Thẻ Thông dịch WA (WA Interpreter Card) sẽ giúp cho các cơ quan chính phủ biết quý vị cần một thông dịch viên và bằng ngôn ngữ nào.

**Đối với Dịch vụ Biên dịch và Thông dịch (TIS)**

**13 14 50**

Trang mạng [www.omi.wa.gov.au/Languages/Pages/TranslatingInterpreting.aspx](http://www.omi.wa.gov.au/Languages/Pages/TranslatingInterpreting.aspx)

Nếu quý vị bị khiếm ngôn hoặc khiếm thính, hãy liên hệ với OMI thông qua Dịch vụ Chuyển tiếp Toàn quốc .

**Dịch vụ Chuyển tiếp Toàn quốc (OMI)**

**Gọi miễn phí: 1800 555 677**

## NẾU QUÝ VỊ MUỐN CÓ THÔNG TIN VỀ SỰ NGƯỢC ĐÃI CỦA NGƯỜI CAO TUỔI

**Advocare**

1300 724 679  
08 9479 7566  
Gọi miễn phí: 1800 655 566  
(Người gọi trong Nước)

Advocare cung cấp dịch vụ biện hộ cho hành vi ngược đãi người cao tuổi. Dịch vụ miễn phí, bảo mật và theo hướng dẫn của quý vị. Nếu quý vị nói một ngôn ngữ không phải là tiếng Anh, sự hỗ trợ sẽ thông qua Dịch vụ Biên dịch và Thông dịch (TIS).

Email [rights@advocare.org.au](mailto:rights@advocare.org.au)

Dịch vụ thông dịch miễn phí 1300 575 847

Trang mạng [www.advocare.org.au](http://www.advocare.org.au)

[tisnational.gov.au](http://tisnational.gov.au)

**Dịch vụ Thông dịch Ngôn ngữ Thổ dân (Ngược đãi  
Người Cao tuổi)**

**1800 330 331**

Advocare khuyến nghị rằng để sử dụng dịch vụ thông dịch cho ngôn ngữ của người thổ dân liên quan đến ngược đãi người cao tuổi, vui lòng gọi điện thoại cho Ban Thông dịch Thổ dân WA (AIWA).

Trang mạng <https://aiwaac.org.au/>

## HỖ TRỢ CHO NGƯỜI CAO TUỔI TRONG CỘNG ĐỒNG LGBTI

**Tổ chức về Quyền của Người Cao tuổi trong cộng đồng LGBTI (GRAI)**

**CHỈ có Trực tuyến**

Sứ mệnh của GRAI là đáp ứng và hòa nhập, trong khi thúc đẩy và hỗ trợ chất lượng cuộc sống cho những người cao tuổi có đa dạng giới tính và bản dạng giới. GRAI có thông tin trên trang mạng của mình để cung cấp cho những người lớn tuổi thuộc cộng đồng LGBTI một số tài liệu hữu ích để giúp giải quyết những thách thức hàng ngày.

Email [info@grai.org.au](mailto:info@grai.org.au)

Facebook <https://www.facebook.com/GRAI.org/>

Trang mạng [grai.org.au/grai-covid-19-response](http://grai.org.au/grai-covid-19-response)

# VÍ DỤ VỀ CÁC MỤC TRONG DANH SÁCH LIỆT KÊ ĐÃ HOÀN THÀNH

CHỨNG MINH NHẬN DẠNG	Có	Không	Vị trí của Thông tin
Giấy Khai sinh	X		Ngân hàng Westpac St Georges Terrace Perth WA - Hộp Gửi tiền An toàn
CHI TIẾT SỨC KHỎE	Có	Không	Vị trí của Thông tin
Medicare + Chuyên gia Y tế	X		Sổ địa chỉ - ngăn kéo đầu giường
ĐĂNG KÝ XE + GIẤY PHÉP LÁI XE	Có	Không	Vị trí của Thông tin
Xe	X		Ngăn trên cùng - bàn học
VẬT NUÔI	Có	Không	Vị trí của Thông tin
Quyền sở hữu Thú cưng + Hướng dẫn Chăm sóc	X		Tủ đựng hồ sơ trong phòng học
THÔNG TIN XÃ HỘI	Có	Không	Vị trí của Thông tin
Thông tin Thư viện	X		Nhà bếp - ngăn kéo dưới cùng
TÀI LIỆU PHÁP LÝ	Có	Không	Vị trí của Thông tin
Di chúc của quý vị	X		Ngân hàng Westpac St Georges Terrace Perth WA
NHỮNG VẤN ĐỀ TÀI CHÍNH	Có	Không	Vị trí của Thông tin
Chi tiết ngân hàng (bao gồm cả truy cập trực tuyến)	X		Tủ đựng hồ sơ trong phòng học
TÀI SẢN KỸ THUẬT SỐ	Có	Không	Vị trí của Thông tin
Tài khoản Mạng Xã hội	X		Ngăn kéo dưới cùng - bàn học
CÁC VẬT HOẶC TÀI SẢN THỪA KẾ ĐẶC BIỆT	Có	Không	Vị trí của Thông tin
Tài liệu gia đình	X		Tủ đựng hồ sơ trong phòng học



## VỀ HỘI ĐỒNG VỀ NGƯỜI CAO NIÊN TÂY ÚC

Council on the Aging (WA) Inc. [COTA (WA)] được thành lập vào năm 1959 với tư cách là cơ quan cao nhất đại diện cho quyền lợi của những người trên 50 tuổi ở Tây Úc.

Là một thành viên của Liên đoàn COTA, COTA (WA) phối hợp với các COTA của Tiểu bang khác cũng như COTA của Úc để vận động và gây ảnh hưởng (ở cấp tiểu bang và quốc gia) về những vấn đề quan trọng đối với người Úc lớn tuổi.



Vào tháng 7 năm 2020, COTA (WA) được Chính phủ Tiểu bang chính thức bổ nhiệm là 'Vulnerable Seniors Peak' đầu tiên ở Tây Úc.

COTA (WA) đại diện cho lợi ích của các người cao niên của Tây Úc trong nhiều ủy ban cố vấn và nhóm tham khảo. Công việc bên vực của chúng tôi bao gồm sự hợp tác với các đối tác trong lĩnh vực về các vấn đề như sức khỏe, ngược đãi người cao tuổi, nhà ở giá rẻ, việc làm ở độ tuổi trưởng thành và các nhóm dễ bị tổn thương bao gồm người Thổ dân và Cư dân Đảo Torres Strait cũng như người CaLD và cộng đồng LGBTQI+.

COTA (WA) cung cấp các chương trình sau:

- Sức mạnh cho cuộc sống™
- Điều hướng Hệ thống Chăm sóc Người Cao tuổi

Các ấn phẩm hiện đang được lưu hành là:

- Hướng dẫn Tạm biệt
- Hướng dẫn Tại Nhà
- Giá đoạn đối với Hướng dẫn Cuộc sống Hàng ngày (tiếng Anh, tiếng Trung giản thể, tiếng Ba Lan, tiếng Ý và tiếng Hy Lạp)
- Hiểu về sự Ngược đãi ở Người lớn tuổi

## SỰ CÔNG NHẬN CỦA ĐẤT NƯỚC

COTA (WA) biết ơn các Chủ sở hữu Truyền thống của Đất nước. Chúng tôi bày tỏ lòng kính trọng đối với những Người Cao niên của họ cả trong quá khứ và hiện tại và thừa nhận rằng vùng đất mà chúng tôi đang sống và làm việc, đang và sẽ luôn là đất của những người Thổ dân.

## SỰ BIẾT ƠN Lotterywest

COTA (WA) thừa nhận sự hỗ trợ của Lotterywest trong việc dịch Hướng dẫn Tạm biệt.

## © Hội đồng về Người Cao niên Tây Úc Inc.



Bản quyền trong ấn phẩm này và tất cả các tác phẩm bao gồm trong đó thuộc quyền sở hữu của Hội đồng về Người Cao niên (WA) Inc. ABN 79 970 893 100 (COTA WA). Đã đăng ký Bản quyền. Mọi sự sao chép, sửa đổi, thay đổi, phóng tác, xuất bản hoặc truyền đạt bất kỳ phần nào hoặc toàn bộ ấn phẩm này đều bị cấm trừ khi có sự cho phép rõ ràng bằng văn bản của COTA (WA).

Ngoại trừ các tác phẩm nghệ thuật, ảnh, biểu trưng hoặc tài liệu khác mà bản quyền thuộc sở hữu của bên thứ ba, tất cả tài liệu được trình bày trong tài liệu này được cung cấp theo Creative Commons Attribution 4.0.

<https://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/>

### Trích dẫn đề xuất:

Chris Jeffery, Giám đốc Chính sách (2022) '*Hướng dẫn Tạm biệt*', Hội đồng về Người Cao niên (WA), Perth <http://www.cotawa.org.au>

Được xuất bản bởi Hội đồng về Người Cao niên Tây Úc và có sẵn tại [www.cotawa.org.au](http://www.cotawa.org.au)

ABN: 79 970 893 100

**COTA WA**

ĐT: 08 9472 0104 | [policy@cotawa.org.au](mailto:policy@cotawa.org.au) | [www.cotawa.org.au](http://www.cotawa.org.au)



